



L'ANALYSE DU THEME, LE MESSAGE, LA FONCTION EXPRESSIVE, LA FONCTION REFERENTIELLE, ET LA FONCTION POETIQUE DANS L'ANTHOLOGIE "LE FEU DE JOIE" PAR LOUIS ARAGON

Tawar Indarwanto ✉, **Anastasia Pudji Triherwanti**, **B. Wahyudi Joko Santoso**.
Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info Artikel

Sejarah Artikel:
Diterima Juli 2015
Disetujui September 2015
Dipublikasikan Oktober 2015

Mots-Clé:
anthologie, thème, message,
fonction expressive,
référentielle, et poétique

Abstrak

Puisi merupakan karya sastra yang dibangun oleh unsur instrinsik dan kebahasaan. Unsur intrinsik tersebut adalah tema dan amanat, sedangkan ditinjau dari kebahasaan, fungsi bahasanya yang dianalisis, dalam hal ini terbatas pada tiga jenis fungsi bahasa yakni fungsi ekspresif, referensial dan puitik dalam kumpulan puisi "Le Feu de Joie" karya Louis Aragon, yaitu *Soif del'Ouest*, *Chambre Garnie* dan *La Belle Italienne*. Karya-karya tersebut merupakan hasil pengalaman dan imajinasi dari penyair akan dituangkan dalam bentuk karya sastra yang berbentuk puisi. Permasalahan yang dibahas dalam skripsi ini adalah tema serta amanat yang terkandung dalam kumpulan puisi "Le Feu de Joie" dan bagaimana esensi fungsi bahasanya, dalam hal ini dibatasi dengan fungsi ekspresif, referensial dan puitik. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan dan mengeksplorasi bagaimana tema, amanat, fungsi ekspresif, referensial dan puitik yang terkandung dalam ketiga puisi tersebut. Penelitian ini menggunakan metode pendekatan kualitatif-deskriptif. Sumber data pada penelitian ini adalah tiga judul puisi yang diambil dari kumpulan puisi "Le Feu de Joie" karya Louis Aragon dengan teknik pengumpulan data yakni berupa metode simak. Teknik analisis data adalah teknik membaca markah. Ketiga puisi tersebut dapat disampaikan sebagai berikut pertama *Soif de l'Ouest* bertemakan tentang peniruan budaya asing, *Chambre Garnie* bertema tentang orang yang jatuh cinta untuk pertama kali dan *La Belle Italienne* bertema tentang kecantikan seorang gadis Italia. Kedua, ketiga puisi tersebut memiliki amanat sebagai berikut : Cintailah budaya bangsa sendiri, Bersikaplah sportif dalam hal percintaan, dan Bersikap lapang dada karena penolakan cinta. Ketiga, fungsi ekspresif yaitu berisi ungkapan dan pikiran penutur, fungsi referensial membahas mengenai gaya hidup, gadis metropolitan, dan wanita Italia. Fungsi puitik pada ketiga puisi tersebut sebagai wujud keindahan puisi yang ditunjukkan dengan penggunaan permainan bunyi.

INTRODUCTION

En général, les oeuvres de la littérature se composent de trois formes littéraires, ce sont la prose, la poésie, et le théâtre (le drame). Parmi les trois formes de la littérature, la plus intéressante à être recherchée est la poésie, parce qu'elle a une forme littéraire qui décrit des expériences, des pensées, des sentiments, des imaginations du poète, et des circonstances de l'environnement en utilisant la langue spécifique, de sorte que la poésie soit une oeuvre littéraire intéressante. D'après Waluyo (1987: 25), la poésie est une oeuvre poétique de l'art et des paroles poétiques qui contiennent une certaine beauté.

La poésie est dite poétique si elle peut exprimer des sentiments, attirer une attention, créer une réponse claire ou une émotion (Pradopo dans Badrun 1989:1). Quelqu'un peut trouver des beautés et de des expériences de la poésie comme une nouvelle chose pour soi-même. On peut trouver la beauté de la poésie en cherchant ses éléments intrinsèques. Ce sont le thème et le message. J'ai choisi l'anthologie de « Feu de Joie » de Louis Aragon car cette anthologie est difficile à comprendre pour les étudiantes en général. C'est pourquoi j'ai essayé de l'analyser pour les aider.

Dans ce mémoire, j'ai analysé trois poésies d'Aragon. Ce sont Soif de l'Ouest, Chambre Garnie, et la Belle Italienne qui ont été publiés dans le Feu de Joie. Je préfère Louis Aragon car il est écrivain français qui est très productif. Ses poésies racontent la vie sociale et les expériences de tous les jours. L'objectif de cette recherche est d'analyser les éléments intrinsèques de la poésie. Ce sont le thème et le message. J'ai aussi analysé les trois fonction du langage. Ce sont les fonctions expressives, référentielles, et poétiques.

THÉORIE

2.1 Les Éléments de la Poésie

Waluyo (1995:26-27) dit que la poésie se compose de deux structures. Ce sont la structure physique et celle d'abstraite. La structure physique se compose de la diction, de la métaphore de langue (langue figurative), et de l'imagerie. a) La diction La diction est le choix des mots dans le poème. Le poète exprime ses expériences intérieures en utilisant des mots qui ont été sélectionnés esthétiquement, alors les mots de cette poésie rendent beaux. b) Le Métaphore de la Langue (Langue Figurative). La métaphore de la langue est un moyen d'expression de la pensée ou du sentiment comme un idiome. c) L'Imagerie L'imagerie est

l'utilisation de la langue pour afficher les objets, les actions, les sentiments, les pensées, les idées, les déclarations, et les expériences. En revanche, la structure abstraite se compose du thème et du message. d) Le thème Le thème est la signification des concepts de base ou des idées centrales d'oeuvres littéraires (Badrun 1989:103). Dans l'intervalle, Waluyo a décidé que le thème était une idée principale exprimée ou un objet exprimé par le poète (1995: 106). e) Le message Le poète transmet le message au locuteur par sa poésie. Le thème est associé à la signification des oeuvres littéraires, tandis que le message est relié à la signification littéraire. Le sens littéraire est simple, objectif, et spécifique, alors que le sens littéraire est subjectif et général.

2.2 La Poésie

Le mot poésie vient des mots grec "poesis". Waluyo (1987: 25), dit que la poésie est un genre littéraire qui exprime l'idée et le sentiment d'un écrivain qui imaginativement se compose des éléments du langage. La poésie est l'art de langue qui se caractérise par la mise en jeu de toutes les ressources de la langue (non seulement lexicales et syntaxiques, mais aussi sonores et rythmiques) pour donner des plaisirs et à la fois des avantages utiles aux lecteurs.

2.3 La Fonction du Langage

Roman Jakobson (1963: 14) sépare les six éléments de fonctions du langage fondamentaux de la communication, les six éléments comme la suite: (a) la fonction expressive, (b) la fonction impressive ou conative, (c) la fonction référentielle, (d) la fonction phatique ou de contact, (e) la fonction métalinguistique, et (f) la fonction poétique. a. Fonction Expressive. Cette fonction se trouve sur l'avis, la pensée, et la personnalité de l'émetteur, par conséquent l'émetteur domine la communication. Par exemple: Je danse au milieu des miracles. La forme linguale Je est une justification de cette fonction. b. Fonction Impressive ou Conative. Cette fonction est destinée au récepteur ou destinataire. Cette fonction montre la forme impérative et celle d'interrogative. Par exemple: Changez l'émission de la télévision! La forme de mot changez est justification de cette fonction. c. Fonction Référentielle. Cette fonction est concentrée à la référence qui est utilisée. Par exemple. Mille soleils peints sur le sol, mille yeux, mille amis ou monocles m'illuminent de leur regard. Le mots mille est la forme de cette fonction. d. Fonction Phatique. La fonction phatique est utilisée pour maintenir le contact physique et psychologique avec le récepteur. Par exemple : « Allô » (une communication téléphonique). e. Fonction Métalinguistique. La fonction métalinguistique est la fonction relative au code, le dictionnaire, et le mode d'emploi. Cette fonction explique la langue elle-même. D'habitude, cette fonction réfère au dictionnaire. Par exemple: Un Déliter : Se désagréger absorbant l'humidité (Larousse de Poche). Le sens de déliter comme ceci est dit la fonction métalinguistique. f. Fonction poétique La fonction poétique est la fonction qui est concentrée au message. Elle est d'habitude signée par le jeu de son, qu'on appelle la rime.

Dans cette fonction, Jakobson a partagé en quatre rimes. Ce sont la rime assonance, l'allitération, la cacophonie, et l'euphonie. L'assonance est la rime qui se compose de la répétition du même phonème de la voyelle. Par exemple : la répétition de phonème de la voyelle /a/ dans « Le pacha se pencha, attrapa le chat, l'emmena dans sa villa et le plaça près du lilas. »

L'allitération est la rime qui se compose de la répétition du même phonème de la consonne. Par exemple : la répétition de phonème du consonne /s/ dans « Y'a pas d'hélice hélas, c'est là qu'est l'os. » La cacophonie est une dissonance phonique dans un texte ou un groupe de mots due à des liaisons difficiles à prononcer. Par exemple : « Oû, ô Hugo, juchera-t-on ton nom? ». L'euphonie est une qualité des sons agréables à entendre ou aisés à prononcer, parfois invoquée pour expliquer certains changements phonétiques à l'influence de phonèmes de voisins. Par exemple : le mot pourriel est presque la même prononciation avec les mots courriel et pourri.

METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

L'approche qui est utilisée dans cette étude est une approche qualitative avec des méthodes descriptives et analytiques. L'approche qualitative descriptive est une approche qui ne correspond pas au nombre, mais à la qualité des formes verbales qui forment le discours, de sorte qu'il est obtenu la forme descriptive dans la forme des mots écrits ou parlés sur la nature des individus, les circonstances, les symptômes de certains groupes observés (Moleong 1993: 6). Cette approche est utilisée pour décrire la fonction du langage, du thème et du message dans un recueil de poèmes "Le Feu de Joie" de Louis Aragon. La méthode de collecte des données et les techniques qui sont utilisés dans cette étude est de se référer à des procédés ou des techniques de notes et d'observation. La méthode d'observation est une méthode qu'on observe de la source des données conformément à une caractéristique prédéterminée (Sudaryanto 1993: 11). Cette méthode est utilisée pour déterminer la ligne qui contient une fonction du langage pour atteindre le but de communication figurant dans un recueil de poèmes "Le Feu de Joie" de Louis Aragon. La technique d'analyse de données qui est utilisé dans cette étude est de lire des marqueurs formels « markah ». Dans cette étude, le « pemarkahan » montre le « kejatian » des unités linguales ou les identités éléments constitutifs et la capacité de lire les marqueurs formels ci dessus. Cette technique peut être

réalisée syntaxiquement et morphologiquement. La sélection de cette technique dépend d'un contexte lingual. En regardant les marqueurs formels d'une façon directe cela devient l'ouverture de soi même et pour identifier la forme lingual observée (Sudaryanto 1993: 95).

ANALYSE

L'analyse du thème, du message, de la fonction expressive, référentielle, et poétique. Soif de l'ouest dans ce bar dont la porte sans cesse bat au vent une affiche écarlate vante un autre savon dansez dansez ma chère Dansez nous avons des banjos O qui me donnera seulement à mâcher Les chewing-gums inutiles Qui parfument très doucement L'haleine des filles des villes Épices dans l'alcool mesuré par les pailles Et menthes sans raison barbouillant les Liqueurs Il est des amours sans douceurs Dans les docks sans poissons où la barmaid Défaillit Sous le fallacieux prétexte Que je n'ai pas rasé ma barbe Aux relents douteux d'un gin Que son odorat devine D'un bar du massachussets Au trente-troisième étage Sous l'oeil fixe des fenêtres Arrête Mon coeur est dans le ciel et manque de vertu Mais les ascenseurs se suivent et ne se ressemblent pas Le groom nègre sourit tout bas Pour ne pas salir ses dents blanches Ha! si j'avais mon revolver

Pour interrompre la musique De la chanson polyphonique Des cent machines à écrire Dans l'état de Michigan Justement quatre-vingt-trois jours Après la mort de quelqu'un Trois joyeux garçons de velours Dansèrent entre eux un quadrille Dansèrent avec le défunt Comme font avec les filles Les gens de la vieille Europe Dans les quartiers mal famés Heureusement que leurs lèvres Ignoraient les mots méchants Car tous les trois étaient vierges Comme on ne l'est pas longtemps. (Le Feu de Joie, 1919)

4.1 Le Thème et Le Message de Soif de l'Ouest.

a) Le Thème

Le thème du Soif de l'Ouest est la description des gens européens qui aiment imiter le style de la vie et de la culture des pays occidentaux, par exemple ils imitent le style de la vie des américains.

b) Le Message

Le message du Soif de l'Ouest est qu'on aime notre culture et n'absorbe pas la culture ou le style de la vie qui n'est pas propre d'un autre pays parcequ'ils pourraient endommager la jeune génération.

4.2 La Fonction Expressive, Référentielle et Poétique sur Soif de l'Ouest

a) La Fonction Expressive

Cette fonction se trouve sur l'avis, la pensée, et la personnalité de l'émetteur, alors l'émetteur domine la communication. Dans le poème Soif de l'Ouest la fonction expressive peut être représentée comme la suite: Dansez dansez ma chère. Déterminant ma indique que l'utilisation de cette fonction. Quelque chose sur la propriété émettrice, les conférenciers ont déclaré l'invitation à son amour pour danser avec lui. Le locuteur exprime son sentiment en demandant à l'interlocuteur toujours. La répétition de dansez dansez est aussi l'utilisation de la fonction expressive.

b) La Fonction Référentielle

Cette fonction est concentrée à la référence qui est utilisée. Par exemple : Une affiche dans Dans ce bar dont la porte, sans cesse bat au vent, une affiche écarlate. Une affiche est une référence qui est utilisée dans cette phrase.

c) La Fonction Poétique

C'est la fonction qui est concentrée au message. Elle est d'habitude signée par le jeu de son qu'on appelle la rime. La rime se compose de quatre forme, ce sont l'assonance, l'allitération, la cacophonie, et l'euphonie. Dans le poème Soif de l'Ouest la fonction poétique peut être représentée comme la suite: l'assonance est la rime qui se compose de la répétition du même phonème de la voyelle. Par exemple : L'haleine des filles des villes. La répétition de phonème de la voyelle /i/ est la justification de l'assonance. L'allitération est la rime qui se compose de la répétition du même phonème de la consonne. Par exemple : Il est des amours sans douceurs. La répétition de phonème du consonne /s/ est la justification de l'allitération. La cacophonie est une dissonance phonique dans un texte ou un groupe de mots due à des liaisons difficiles à prononcer. Par exemple : Et menthes sans raison barbouillant les liqueurs. Les mêmes sons de /ans/, /on/ et /ant/ sont les formes de la rime cacophonie. L'euphonie est une qualité des sons agréables à entendre ou aisés à prononcer, parfois invoquée pour expliquer certains changements phonétiques à l'influence de phonèmes de voisins. Par exemple: L'haleine des filles des villes. Le changement du phonème /f/ et /v/ est une forme de la rime euphonie.

CONCLUSION

Après avoir analysé la poésie dont le titre Soif de l'Ouest de Louis Aragon, je pourrais conclure que d'abord, le thème de cet oeuvre a décrit le style de la vie européenne où les gens qui adoraient le style de la vie d'autres pays, comme les États-Unis. Cela se voit par l'utilisation de nom du bar Massachussets et du gin. Ensuite, le message important qui peut être conclus de ce poème, c'est qu'on ne doit pas être influencé par les cultures qui n'est pas propre d'autres pays. Enfin, la fonction de la communication peut créer les beautés du poème, par exemple la fonction poétique. La fonction expressive peut soutenir les poètes qui voudraient exprimer leurs sentiments. La fonction référentielle explique la référence de la communication.

BIBLIOGRAPHIE

- Afiarudin, Pesu. 1990. *Pengantar Apresiasi Puisi*. Bandung: Angkasa.
- Aminuddin. 2002. *Pengantar Apresiasi Karya Sastra*. Bandung: Sinar Baru Agresindo.
- Badrun, Ahmad. 1989. *Teori Puisi*. Jakarta: Depdikbud
- Jakobson, Roman. 1963. *Essai de Linguistique Générale*. Paris. Editions de Minuit.
- Pradopo, Rachmat Djoko. 1993. *Pengkajian Puisi*. Yogyakarta : Gajah Mada University Press.
- Sudaryanto, 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa . Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Suharyanto, S. 1981. *Teori Apresiasi Puisi*. Semarang : IKIP Semarang Press.
- Supriyanto, Teguh. 1998. *Puisi Dalam Pandangan Riffatere*. Makalah. Semarang: FPBS IKIP.
- Waluyo, J. Harman. 1995. *Teori dan Apresiasi Puisi*. Jakarta : Erlangga.